

**EXAMEN DE ADMISIÓN
A LA CARRERA DE TRADUCTORADO PÚBLICO:**

Pautas para la preparación de la prueba de Español

La prueba de Español consta de dos partes:

- Una parte A, en la que los aspirantes deben mostrar un nivel de conocimientos lingüísticos básicos que les permita, fundamentalmente, reconocer categorías gramaticales y sus posibilidades funcionales.
- Una parte B, que corresponde a una serie de ejercicios diversos propuestos con el objetivo de evaluar el nivel de comprensión y producción de textos escritos.

PARTE A (Puntaje máximo: 50 puntos)

Los ejercicios que se incluyen en esta parte de la prueba versarán sobre los siguientes temas:

- Acentuación y usos del tilde.
- Enunciado y oración.
- Relaciones entre oraciones: coordinación, yuxtaposición y subordinación.
- Tipos de coordinación: copulativa, disyuntiva, adversativa.
- Clasificación de las oraciones subordinadas: sustantivas, adjetivas, adverbiales.
- El verbo. Su morfología. Contenidos gramaticales que expresa el verbo: persona, número, tiempo y modo.
- Funciones sintácticas oracionales: sujeto, objeto directo, objeto indirecto, objeto preposicional, adyacentes circunstanciales, atributos o complementos predicativos.
- Estructuras de los sintagmas, fundamentalmente del grupo nominal y del grupo o sintagma preposicional.
- Reconocimiento de categorías gramaticales: sustantivo, adjetivo, artículo, pronombre, verbo, adverbio, preposición, conjunción.

Equipo docente: Mónica Rossolino, Marcelo Taibo, Yamila Montenegro, Diego Sanguinetti, Santiago Cardozo.

PARTE B (Puntaje máximo: 50 puntos)

Esta parte de la prueba incluye:

- **El dictado de un texto** de un autor contemporáneo de, aproximadamente, unas trescientas palabras. En este ejercicio, se evaluará la distribución espacial del texto (sangría, márgenes), la ortografía (con especial atención al uso adecuado de mayúsculas y minúsculas) y la puntuación. Los aspirantes recibirán el texto en tres versiones orales: una primera lectura, a velocidad normal, de “toma de conocimiento”; una segunda lectura, con ritmo pautado por la velocidad media de los aspirantes, que incluirá la indicación de todos los signos de puntuación, y una tercera lectura, a velocidad normal, para corregir lo escrito.
- **La elaboración de un resumen.** Con este ejercicio, se espera que los aspirantes demuestren haber comprendido cabalmente el texto propuesto, que puedan seleccionar entre la información esencial y lo accesorio y que demuestren su capacidad para la producción de textos escritos.
- **Otros ejercicios que buscan evaluar el nivel de comprensión y producción** como, por ejemplo, caracterizar a alguno de los personajes del texto propuesto, explicar el contenido de determinadas expresiones, entender presuposiciones o informaciones sobreentendidas, fundamentar el uso de algunos signos de puntuación, etc.

El examen de Español se aprueba con un puntaje mínimo de 60 puntos.

Equipo docente: Mónica Rossolino, Marcelo Taibo, Yamila Montenegro, Diego Sanguinetti, Santiago Cardozo.

Bibliografía sugerida:

El aspirante podrá optar por una obra de las sugeridas para cada tema gramatical.

• **Acentuación, usos del tilde, puntuación**

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1999): *ORTOGRAFÍA DE LA LENGUA ESPAÑOLA*. Espasa Calpe, Madrid [Disponible en www.rae.es (Obras académicas)].
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA / ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2005): *DICCIONARIO PANHISPÁNICO DE DUDAS*. Santillana, Bogotá [Se puede consultar en www.rae.es].

• **Análisis sintáctico, gramáticas**

- ALARCOS LLORACH, E. (1994): *GRAMÁTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA*. Espasa-Calpe. Madrid.
ALONSO, A. y HENRÍQUEZ UREÑA, P. (1943, 3ª edición): "Los grupos sintácticos nominales" en *GRAMÁTICA CASTELLANA. SEGUNDO CURSO*. Ed. Losada, Buenos Aires, págs. 44 a 47.
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1973): *ESBOZO DE UNA NUEVA GRAMÁTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA*. Espasa Calpe, Madrid.
SECO, Manuel (1980): *GRAMÁTICA ESENCIAL DEL ESPAÑOL. INTRODUCCIÓN AL ESTUDIO DE LA LENGUA*. Editorial Aguilar, Madrid.

• **Resumen**

- FARRO, N., y ETCHART, E. (1994): "Prueba de ingreso a la Carrera de Traductorado. Análisis de uno de sus puntos: el resumen" en C. Hipogrosso y A. Pedretti (comp.), *LA ESCRITURA DEL ESPAÑOL*. Departamento de Publicaciones de la FHyCE, UdelaR, Montevideo, págs. 117 a 130.

• **Verbo**

- ALARCOS LLORACH, E. (1994): "Conjugaciones verbales: paradigmas" en E. Alarcos Llorach, *GRAMÁTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA*. Espasa-Calpe. Madrid, págs. 170 a 177.
BELLO, A. (1847): "Significado de los tiempos" en A. Bello, *GRAMÁTICA DE LA LENGUA CASTELLANA*. EDAF, Madrid, 1984, págs. 199 a 207.
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1973): "De la conjugación regular" en RAE, *ESBOZO DE UNA NUEVA GRAMÁTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA*. Espasa Calpe, Madrid, págs. 260 a 269.

• **Manuales**

- LEPRE, C. (2006): *GRAMÁTICA Y ORTOGRAFÍA BÁSICAS DEL ESPAÑOL*. Santillana, Montevideo.
PEDRETTI, A., LEPRE C., BERTOLOTTI, V., HIPOGROSSO, C. (1998): *ESPAÑOL I, MANUAL DE APOYO*. FHyCE, UdelaR, Montevideo.
REYES, G. (1998): *MANUAL DE REDACCIÓN: CÓMO ESCRIBIR BIEN EN ESPAÑOL*. Arco Libros, Madrid.

Equipo docente: Mónica Rossolino, Marcelo Taibo, Yamila Montenegro, Diego Sanguinetti, Santiago Cardozo.